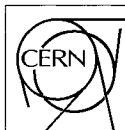
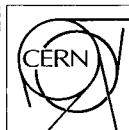
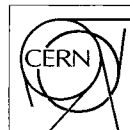


bulletin



Semaine du lundi 24 février

no 9/97

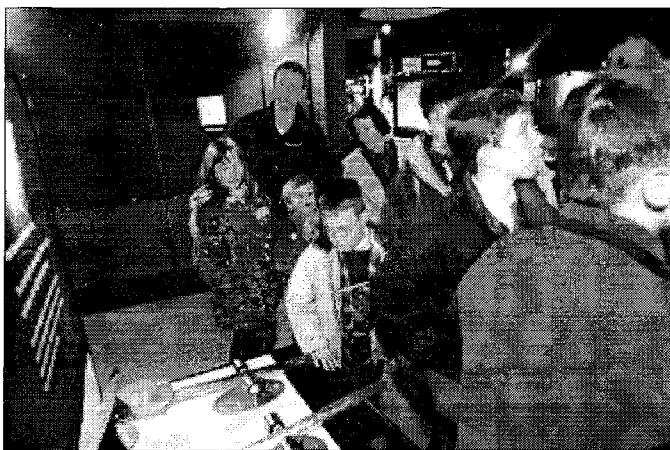
Week Monday 24 February

L'après-midi de vos enfants au CERN... en images

Dimanche dernier fut la journée des enfants et des adolescents au CERN. Ils furent plus de 600, entre 10 et 14 ans, à répondre à l'invitation du Service des visites. L'aventure proposée les emmenait de la création de l'Univers, à travers l'exposition du Big Bang, à la physique des particules par la découverte du tunnel du LEP et de l'expérience DELPHI.

*A l'exposition du Big Bang: les plus grands écoutent
les explications, les plus petits
passent tout de suite à la phase pratique!*

*At the
Big Bang
exhibition:
the older
children listen
to the
explanations,
while the
youngsters
go straight to
practical
matters!*



Your children's day at CERN... in pictures

It was Children's Day at CERN last Sunday, and more than 600 of them, aged between 10 and 14, accepted the Visits Service's invitation. They were offered an adventurous trip from the creation of the universe via the Big Bang exhibition to the world of particle physics via the discovery of the LEP tunnel and the DELPHI experiment.



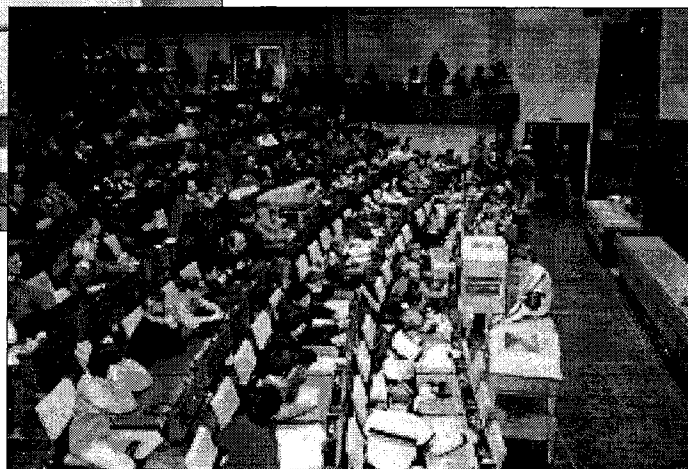
*Tous ensemble à l'expérience DELPHI:
la découverte est impressionnante...*

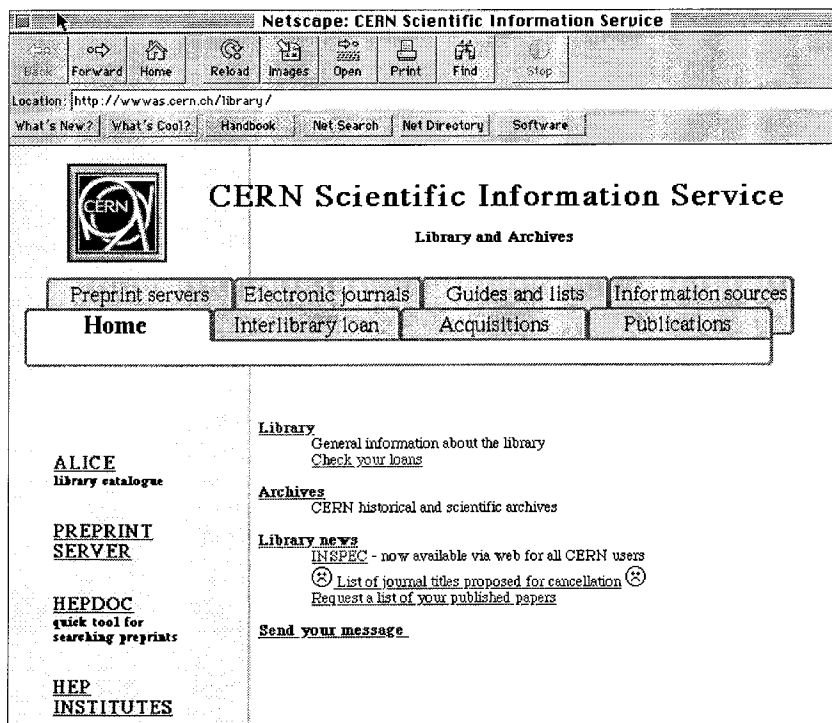
*All together at the DELPHI experiment:
an impressive discovery...*



*Pour terminer l'après-midi, dans un amphithéâtre comble,
Philippe Charpentier, Physicien au CERN, s'est prêté
au jeu des questions-réponses.*

*Rounding the afternoon off, Philippe Charpentier, physicist at
CERN, at a question and answer session before a full house.*





5 million references in a matter of minutes

The CERN library has acquired the rights to access a site on the Worldwide Web known as INSPEC. Set up in 1969, INSPEC is a database covering the fields of physics, electrical and electronic engineering, and information technology. This enables all users of a CERN terminal connected to the Web to consult over 5 million references from their own desktop! With 300 000 documents being added every year, it is the largest bibliographical database in physics. Its aim is to help physicists and engineers keep abreast of the most recent publications in the world of research and of the latest developments in modern technology. INSPEC collates information from newspaper articles, debates, conferences, books, reports and other documents from over 60 countries. The publications are presented in the form of data sheets containing the name(s) of the author(s), the date of publication, the language used, the field in question and a summary of the content.

Each document in the database carries a reference number by means of which its source document may be found in the CERN library or, failing that, obtained through the inter-library loan service.

But, you may ask, how does one use INSPEC? The database offers two search modes – rapid or advanced – according to individual needs. Searches may be done by author, collaboration or affiliation, title, key-words, date of publication or source. Different options are available to allow a more specific search, for instance by type of publication or in a specific language.

And there are also a few hints to help you save time.

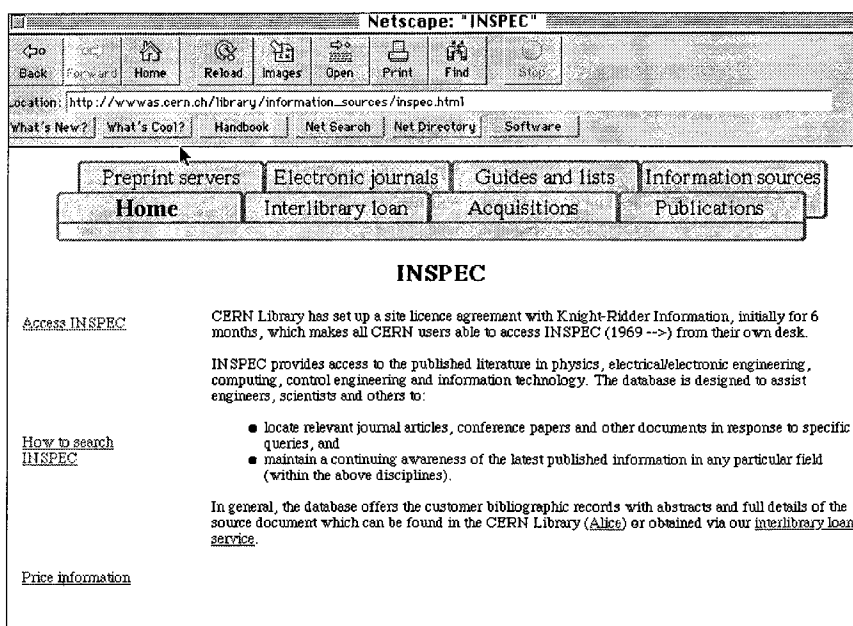
So call up the CERN homepage "http://www.cern.ch" now, and click on "Scientific Information Service" and then "INSPEC" and you're away - the information superhighway is an open road!

5 millions de références en quelques minutes!

La bibliothèque du CERN a acquis une licence d'accès à un site appelé INSPEC. Créée en 1969, INSPEC est une base de données couvrant les domaines de la physique, de l'ingénierie électrique et électronique et de l'informatique. Elle permet à tous les utilisateurs d'un terminal CERN, via le Web, de consulter plus de 5 millions de références directement depuis leur bureau! Avec quelque 300 000 documents venant s'ajouter chaque année, elle est la plus importante base de données bibliographiques en physique. Sa raison d'être est d'aider les physiciens et les ingénieurs à se tenir informés des dernières publications du monde de la recherche et des derniers développements de la technologie moderne. INSPEC regroupe des articles de journaux, des débats, des conférences, des livres, des rapports ou autres documents issus de plus de 60 pays différents. Les publications sont présentées sous forme de fiches indiquant notamment le(s) auteur(s), la date de publication, la langue utilisée, le domaine concerné et un résumé du contenu. Chaque document de la base de données est doté d'une référence permettant de trouver la version originale à la bibliothèque du CERN ou à défaut par le réseau des prêts inter bibliothèques.

A propos, comment chercher sur INSPEC? La base de données propose une recherche rapide ou approfondie selon les besoins de chacun. Cette recherche peut se faire soit par auteur, par collaboration ou affiliation, par titre, par mots-clés, par date de publication ou par source. Différentes options sont mises à disposition pour permettre une recherche plus pointue, par exemple par type de publication ou dans une langue spécifique. Quelques petites astuces sont à connaître pour gagner du temps.

Alors branchez-vous sur le Web, tapez "http://www.cern.ch", cliquez tout d'abord sur "Scientific Information Service" et ensuite sur "INSPEC" et laissez-vous guider! L'autoroute de l'information vous appartient!



Rafales sur le CERN!

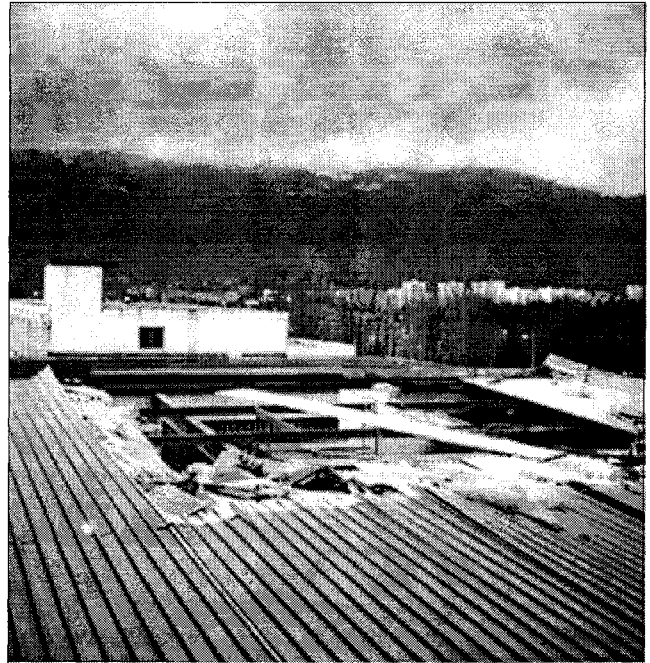
Les tôles du toit du bâtiment 192 du site de Meyrin se sont envolées, jeudi dernier, sous l'effet de fortes rafales de vent allant à plus de 150km/heure.



Les pompiers du CERN, aidés de leurs collègues de Saint-Genis, ont dû intervenir très rapidement pour bloquer la route Schrodinger où se trouvaient des parties du toit. Afin d'écartier tout danger, ils ont découpé les tôles restantes sur le toit à la tronçonneuse!

Gusts of wind at CERN

Last Thursday, the roof sheeting of Building 192 was blown off in the wind, which was gusting at over 150 km/h. The CERN firemen, assisted by their St-Genis



colleagues, had to take swift action to seal off Schrodinger Road where parts of the debris had fallen. To avert any danger, they cut off the remaining sections of sheeting by chain saw.

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

Original : anglais

COMITE DE CONCERTATION PERMANENT REUNION ORDINAIRE DU 12 FEVRIER 1997

Version française du texte paru dans le Bulletin no. 8/97

La réunion a été principalement consacrée à discuter de la suite à donner aux décisions du Comité des finances et du Conseil en décembre 1996, de la préparation de la prochaine réunion du TREF le 27 février et d'un rapport du Comité de surveillance pour l'assurance maladie du CERN sur la question de l'assurance dépendance.

1. Réduction de la rémunération effectivement perçue en échange de temps libre à prendre ultérieurement

• Élément obligatoire pour 1997

Le Président a annoncé que la Direction avait reçu de nombreuses demandes de renseignements à la suite de la lettre envoyée par l'Association du personnel aux membres du personnel concernant l'application du prélèvement de crise et qu'il souhaitait exposer la situation telle qu'elle se présentait réellement.

Il a confirmé que le prélèvement et le congé spécial épargné accordé en compensation sont applicables à tous les titulaires, boursiers et attachés payés, à l'exception des cas où cela se révèle impossible, soit parce que la personne ne reçoit pas de rémunération, soit parce qu'elle est déjà en congé et par conséquent ne pourrait pas bénéficier de la compensation prévue. Ces

cas exceptionnels se limitent au congé de maladie de longue durée lorsque la rémunération a déjà été réduite à zéro, au congé spécial à 100% pendant la période de préavis, au congé spécial selon la Circulaire administrative n° 22 (anciens travailleurs postés) et aux départs en janvier 1997 pour lesquels des mesures transitoires sont applicables.

Communication de la Direction

Les exceptions mentionnées ci-dessus seront restreintes conformément à la discussion du Comité de management le 13 février 1997 (cf. le communiqué du Comité de management dans ce même Bulletin).

L'Association du personnel s'est bornée pour tout commentaire à répéter sa ferme opposition au prélèvement de crise mais a estimé que, si un tel prélèvement était appliqué, il devrait alors, par souci d'égalité de traitement, l'être à tout le personnel recevant un traitement de l'Organisation.

Le Président a également confirmé que le congé spécial épargné ne serait pas compensé financièrement, sauf dans des cas exceptionnels comme le décès ou l'incapacité permanente du membre du personnel ou, sur justification du Chef de division concerné, en cas d'extinction du contrat - mesure qui serait appliquée strictement par le Directoire.

L'Association du personnel a répondu que laisser ouverte la possibilité de compensation sur justification du Chef de division pourrait conduire à des irrégularités.

- **Programme volontaire de congé spécial épargné**

La procédure d'application a été rédigée; elle sera bientôt distribuée à tous les membres du personnel, boursiers et attachés payés et annoncée dans la section Communications officielles du Bulletin hebdomadaire.

2. Caisse d'assurance maladie

- **Cotisations à la Caisse d'assurance maladie**

Le Comité a pris note de l'état d'avancement de la mise en oeuvre des mesures relatives aux cotisations des conjoints percevant un revenu et des membres du personnel à temps partiel et est convenu que celle-ci devra peut-être s'étendre sur la période allant du 1^{er} mars au 1^{er} mai 1997.

- **L'assurance dépendance**

Le Comité a pris note du rapport sur ce sujet du Comité de surveillance de l'assurance maladie du CERN (CHISB), qui concerne les soins fournis aux personnes souffrant, sur une longue période, d'une maladie physique ou mentale les empêchant d'accomplir les gestes essentiels de la vie quotidienne. Le Comité est convenu des directives nécessaires pour une étude plus détaillée du sujet par le CHISB.

- **Composition du CHISB**

La Direction confirmera cette semaine la nomination de ses représentants au CHISB. Le CCP a transmis ses remerciements et sa reconnaissance pour la participation active de H.W. Atherton, dont le mandat de membre du CHISB est arrivé à son terme en décembre 1996.

3. Programme de retraite progressive

Le CCP a discuté d'un projet de procédure d'application et d'une liste de questions en suspens établie par le Sous-groupe chargé de ce sujet. Un accord a été atteint sur le cadre général du programme, sous réserve d'une discussion plus approfondie de quelques points en suspens et des estimations de coûts. La discussion de cette question se poursuivra à la prochaine séance du CCP le 20 février, où sera examiné un projet de document pour le Conseil.

4. Caisse de pensions

- **Suivi du rapport sur la garantie des pensions du personnel du CERN en cas de dissolution de l'Organisation**

Conformément à la décision prise par le Conseil en décembre dernier, un certain nombre de points nécessitent une étude plus approfondie. Le CCP est convenu de commencer par la question du retrait d'un Etat membre pendant l'existence de l'Organisation et de ses conséquences pour la Caisse de pensions. Cette question sera soulevée au TREF le 27 février, en même temps que des questions de procédure y relatives.

- **Etude actuarielle – Commentaires de la Direction**

Le Président a annoncé qu'un document serait bientôt présenté par la Direction sur ce sujet, qui figure sur le projet d'ordre du jour de la prochaine réunion du TREF. Il a récapitulé les conclusions de la Direction concernant le principe de la compensation à la Caisse de pensions due à la réduction des effectifs, sous réserve d'un examen plus approfondi de certaines données et de la forme d'une telle compensation. Concernant la compensation due aux départs anticipés, la question est plus complexe et soulève des problèmes plus difficiles au stade actuel. L'Association du personnel a exprimé son opposition au point de vue de la Direction sur ce dernier point et à la façon actuelle peu satisfaisante de traiter ce sujet important. Après en avoir débattu quelque temps, le Comité est convenu de reprendre la discussion de ce point à sa prochaine séance.

5. Etude interne de la structure des traitements et des carrières

La Direction présentera un document sur les principes et le champ de cette étude, qui sera discuté à la prochaine séance du CCP.

La prochaine séance du CCP se tiendra le 20 février 1997.

COMITE DE MANAGEMENT REUNION DU 13 FEVRIER 1997

Préparation des réunions de mars du Comité des directives scientifiques (SPC), du Comité des finances (FC) et du Comité du Conseil (CC)

Le Directeur général a présenté les projets d'ordre du jour des réunions de mars du SPC, du FC et du CC et a annoncé qu'une brève session du Conseil était également prévue, aux fins d'approbation des modalités du programme de retraite progressive.

Questions concernant les Etats non-membres

Le Directeur a indiqué que l'accord de coopération avec les Etats-Unis d'Amérique et ses deux protocoles additionnels, qui prévoient une contribution totale au projet LHC (machine et détecteurs) de 530 MUSD, ont maintenant été paraphés par les parties concernées (CERN, Département de l'énergie et Fondation nationale pour la science des Etats-Unis d'Amérique). Sous réserve de ratification par le Congrès et d'approbation par le Conseil national de la science, une cérémonie spéciale sera organisée à Washington dans le courant de l'été pour la signature définitive de l'accord de coopération.

Egalité des chances au CERN

La déléguée à l'égalité des chances, S. Datta-Cockerill, a présenté un memorandum relatif à la nécessité de poursuivre l'action en faveur de l'égalité des chances au CERN, notamment en cherchant à assurer une répartition par sexe aussi équilibrée que possible des candidats présélectionnés par les comités de sélection et des membres de ces derniers et en encourageant les superviseurs à inciter les femmes talentueuses à suivre une formation au management et à faire en sorte qu'elles puissent par la suite mettre celle-ci en pratique. C'est pourquoi les Services éducatifs ont mis en place une nouvelle série de cours dont un séminaire en particulier – "Préparez-vous à animer et gérer une équipe au CERN" (Programme de formation 1996-1997, p. 46) – est conçu comme point de départ pour le développement systématique des carrières des jeunes cadres.

Présentant des statistiques concernant le recrutement au cours des dernières années (1994-1996) et le personnel remplissant des fonctions de supervision en janvier 1997, elle a fait observer que si, à l'évidence, la politique en faveur de l'égalité des chances a une incidence appréciable au niveau de la sélection en vue du recrutement, les statistiques portant sur les nominations internes à des postes de supervision révèlent un déséquilibre beaucoup plus marqué au bénéfice du personnel masculin. On est donc fondé à penser que, s'il est nécessaire d'accroître le recrutement de femmes possédant les qualités professionnelles et des aptitudes potentielles à la direction d'une équipe leur permettant d'occuper des postes de supervision et des fonctions comportant des responsabilités managériales à un stade ultérieur de leur carrière au CERN, il conviendrait également d'étudier les moyens d'une évaluation multiple des aptitudes au management. Insistant sur la nécessité pour la Direction de réaffirmer publiquement son engagements en faveur de l'égalité des chances et soulignant la plus-value qu'un meilleur équilibre des sexes pourrait apporter à l'environnement professionnel, elle invite les chefs de division à informer les membres de leur personnel des diverses mesures actuellement envisagées pour favoriser l'égalité des chances au CERN et à les encourager à prendre contact directement avec elle s'ils souhaitent contribuer de quelque manière à cet effort. Résumant les principales

MANAGEMENT BOARD MEETING OF 13 FEBRUARY 1997

Preparations for the March meetings of the Scientific Policy Committee (SPC), the Finance Committee (FC) and the Committee of Council (CC)

The Director General presented the draft agendas of the March meetings of the SPC, FC and CC and announced that a short Council session was also scheduled for the purposes of approving the arrangements for the progressive retirement programme.

Non-Member State Matters

The Director General reported that the Co-operation Agreement with the United States and two accompanying Protocols, providing for an overall contribution to the LHC project (machine and detectors) of US\$ 530M, had now been initialled by the parties concerned (CERN, the US Department of Energy and the National Science Foundation). Subject to a positive reception by Congress and the approval by the National Science Board, a special ceremony would be arranged in Washington during the summer for the final signature of the Co-operation Agreement.

Equal opportunities at CERN

The Equal Opportunities Officer, S. Datta-Cockerill, presented a memorandum concerning the need for further action with regard to equal opportunities at CERN, particularly in the areas of seeking as balanced a gender distribution as possible in candidates shortlisted for selection boards and in the composition of the selection boards themselves and in encouraging supervisors to ensure that talented women were identified for training in management skills and subsequently given opportunities to put them into practice. In the latter regard, a new series of management courses had been introduced by the Education Services, of which one seminar in particular – "Preparation for running and managing a team at CERN" (Training Brochure, Page 46) – was designed as a starting point for systematic development of the careers of younger professional staff.

Presenting statistics on recruitment in recent years (1994-1996) and on staff occupying supervisory positions as at January 1997, she observed that while there was evidence that the equal opportunities policy was having a significant impact at recruitment selection level, the statistics on internal appointments to supervisory positions as at January 1997 showed a much more substantial imbalance in favour of male staff. That suggested that while there was a need for increased recruitment of women with the professional qualities and leadership potential to occupy supervisory posts and positions of managerial responsibility at a later stage in their careers at CERN, it would also be appropriate to explore ways of allowing for multiple assessment of managerial potential. Emphasizing the need for the Management publicly to reaffirm its commitment to equal opportunities and underlining the added value that gender differences could bring to the professional environment, she invited Division Leaders to inform their staff of the various steps currently envisaged to promote equal opportunities at CERN and to encourage them to contact her directly if they wished to contribute to those efforts in any way. Summarising the report's main recommendations, she further invited the Management to examine other areas for possible action, namely:

- promoting a positive attitude towards overcoming the difficulties of balancing conflicting responsibilities at

recommandations du rapport, elle invite en outre la Direction à examiner d'autres mesures possibles, à savoir:

- favoriser une attitude positive en vue de surmonter la difficulté d'harmoniser les responsabilités familiales et professionnelles antagoniques qui risqueraient, sinon, de désavantager le personnel féminin en particulier;
- étudier l'incidence de la discrimination et du harcèlement liés au sexe au CERN et la nécessité d'élaborer des mesures propres à régler ces cas;
- mettre en œuvre des programmes visant à sensibiliser le personnel de tout niveau aux éventuels problèmes dans ces domaines;
- soutenir par tous autres moyens le principe de l'égalité des chances et en faire une partie intégrante de la culture du CERN.

Le Comité de management a réaffirmé son fort attachement à l'égalité des chances au CERN et fait sienne l'opinion selon laquelle des mesures visant à corriger les déséquilibres actuels seraient plus appropriées pour régler à la base les différents problèmes que la discrimination positive. Le Comité a également convenu qu'il était nécessaire de poursuivre la réflexion, en liaison avec la Division du personnel, sur les recommandations présentées, en vue de dresser une liste de mesures et qu'il serait opportun de recevoir un rapport d'activité annuel sur l'égalité des chances au CERN.

Réunion du 12 février 1997 du Comité de concertation permanent

Le Directeur de l'Administration, M. Robin, indique que les principaux points à l'ordre du jour de la réunion de février du CCP étaient les suivants: l'avancement de la procédure de mise en application de la réduction de la rémunération effectivement perçue compensée par du congé, la poursuite de la discussion sur la mise en œuvre des dispositions concernant la couverture d'assurance maladie des conjoints exerçant une activité rémunérée et du personnel travaillant à temps partiel, l'examen du projet de procédure de mise en application du programme de retraite progressive, un premier échange de vues sur l'étude interne de la structure des traitements et celle des carrières et sur la suite à donner à l'approbation par le Conseil, en décembre 1996, des recommandations du rapport du Groupe spécial sur la réintégration concernant la garantie des pensions du personnel du CERN en cas de dissolution de l'Organisation et enfin un rapport du Comité de surveillance pour l'assurance maladie du CERN (CHISB) sur l'assurance dépendance.¹

Réduction de la rémunération effectivement perçue compensée par du congé à prendre ultérieurement Volet obligatoire en 1997 et programme volontaire de congé spécial épargné

Le chef de la Division du personnel, B. Angerth, a présenté au Comité de management le projet de procédure de mise en œuvre, proposée pour 1997, du volet obligatoire du programme de réduction de la rémunération effectivement perçue compensée par du congé à prendre ultérieurement et du programme volontaire de congé spécial épargné; il a aussi annoncé qu'une fois définitivement arrêtée, la procédure sera portée à la connaissance de l'ensemble du personnel titulaire, des boursiers et des attachés payés, conformément aux décisions prises par le Conseil en décembre 1996 et comme indiqué dans la lettre du Directeur général en date du 16 janvier 1997.

En conclusion de la discussion, il a été convenu de limiter les exceptions aux cas où la compensation est impossible et de n'autoriser aucun paiement au lieu de la compensation, sauf en cas de décès et d'incapacité.

home and at work which might otherwise put women staff in particular at a disadvantage;

- investigating the incidence of gender-based discrimination or harassment at CERN and the need to develop any specific policy for dealing with such cases;
- implementing programmes to sensitise staff at all levels to potential problems in these areas;
- other measures to promote the principle of equal opportunities and make it an integral part of the CERN culture.

The Management Board reaffirmed its strong commitment to equal opportunities at CERN, endorsing the view that corrective action to redress the current imbalances would be the appropriate fundamental approach to tackling the various issues rather than positive discrimination measures. The Board agreed that further reflection was needed, in association with PE Division, on the recommendations put forward with a view to drawing up an action list. It was also agreed that it would be appropriate to receive an annual progress report on equal opportunities at CERN.

Meeting of the Standing Concertation Committee of 12 February 1997

The Director of Administration, M. Robin, reported that the main items on the agenda of the SCC's February meeting had been the status of the implementation procedure for the reduction in take-home pay against time off, further discussion on the implementation arrangements relating to the health insurance cover of gainfully employed spouses and part-time staff, examination of the draft implementation procedure for the progressive retirement programme, a preliminary discussion on the internal study of the salary structure and career structure and of the follow-up to the Council's December 1996 approval of the recommendations of the report of the Task Force on Re-integration concerning guarantees for the pensions of the CERN personnel in the event of dissolution of the Organization, and a report by the CERN Health Insurance Supervisory Board (CHISB) on long-term care.¹

Reduction in take-home pay against time off at a later stage Obligatory component for 1997 and voluntary programme of special saved leave

The Leader of Personnel Division, B. Angerth, presented to the Management Board the proposed draft implementation procedures for the obligatory 1997 component of the programme of reductions in take-home pay against time off at a later stage and the voluntary programme of special saved leave and announced that, once finalised, the procedure would be distributed to all staff members, fellows and paid associates in accordance with the Council's decisions in December 1996 and as indicated in the Director-General's letter of 16 January 1997.

The conclusion from the discussion was to restrict the exceptions to those cases where the compensation is impossible to grant and not allow any payment in lieu of the compensation except in the event of death or incapacity.

Indefinite Contract Review for 1997– Professional Categories 2-5

The Management Board endorsed the procedures for the 1997 indefinite contract review applicable to professional categories 2 to 5 and noted that a text relating to the 1997 procedures would shortly be published in the Weekly Bulletin's Official News section.

Examen des contrats de durée indéterminée en 1997 – Catégories professionnelles 2-5

Le Comité de management a souscrit aux procédures de l'examen 1997 des contrats de durée indéterminée, applicables aux catégories professionnelles 2 à 5, et pris note qu'un texte y relatif sera publié prochainement dans les Communications officielles du Bulletin hebdomadaire.

Directives en matière d'avancement pour 1997

Il a été annoncé que, malgré la situation budgétaire difficile et l'étude interne prochaine du barème des traitements et du système d'avancement, à la suite des décisions prises par le Conseil en décembre 1996, il a été décidé d'assurer la continuité avec les années précédentes en conduisant l'exercice d'avancement 1997 selon les mêmes principes fondamentaux qu'en 1996.

Avancement du personnel supérieur en 1997 et TEACC 1997

Le Comité de management a été informé que les directives qu'appliqueront en 1997 le Comité pour l'avancement du personnel supérieur (SSAC)² et le Comité pour les carrières d'ingénieurs-techniciens et les carrières administratives (TEACC) seront identiques à celles de l'année passée. Le Comité de management a pris note que la composition du TEACC pour 1997 sera annoncée sous peu.

Groupe de travail sur l'examen de la politique et des procédures du CERN en matière d'achats

M. Robin a fait état de l'avancement de l'examen 1997 par le groupe de travail (WGRPPP) des trois premières années d'application des nouvelles politique et procédures du CERN en matière d'achats, en passant en revue les principaux sujets actuellement traités dans ce cadre. Le Président du WGRPPP présentera un rapport intérimaire au Comité des finances en mars et le groupe de travail entend soumettre son rapport final en juin.

Le chef de la Division SPL, R. Perin, a présenté la plus récente édition des procédures du CERN en matière d'achats.

Rapport sur l'énergie

P. Ciriani, Président du Comité de gestion de l'énergie³, a fait rapport sur l'utilisation des sources d'énergie (mazout, gaz, électricité et eau) au CERN, donnant des détails sur les niveaux de consommation globale et par secteur en 1996, les prévisions pour 1997 et les tarifs pratiqués par EDF et EOS. Il a également présenté une analyse de la consommation de base en période d'arrêt des machines par zone et type de consommateur, en soulignant la nécessité d'améliorer le calendrier des essais (par exemple en recherchant un compromis entre l'efficacité au redémarrage et les économies), évoqué les incidences de la future déréglementation du marché de l'électricité et examiné les moyens de réaliser des économies (comportement individuel, optimisation des calendriers d'exploitation en 1997 en fonction des périodes tarifaires, autres mesures et leur suivi par le Comité de gestion de l'énergie). Le Comité de management a débattu la teneur et les conséquences du rapport, approuvé les recommandations fondamentales du Comité de gestion de l'énergie et insisté une nouvelle fois sur la nécessaire vigilance à exercer en matière de détermination des domaines dans lesquels il est possible d'économiser tout en maintenant le programme à son niveau optimal (calendriers d'exploitation, optimisation des essais en vue du redémarrage, etc.) et de comportement individuel (extinction des lumières, etc.).

Advancement guidelines for 1997

It was announced that, despite the difficult budgetary situation and the forthcoming internal study of the salary grid and the advancement system following the December 1996 Council decisions, it had been decided to maintain continuity with previous years by conducting the advancement exercise in 1997 on the basis of the same fundamental considerations as in 1996.

Senior Staff Advancement for 1997 and TEACC 1997

The Management Board was informed that the guidelines for 1997 for the Senior Staff Advancement Committee (SSAC)² and the Technical Engineers and Administrative Careers Committee (TEACC) would be the same as for the previous year. The Management Board took note that the composition of TEACC for 1997 would be announced shortly.

Working Group on the Review of CERN Purchasing Policy and Procedures

M. Robin reported on progress towards completion of the 1997 review by the Working Group (WGRPPP) of the first three-year implementation phase of the new CERN purchasing policy and procedures, reviewing the main items currently being addressed in that framework. The Chairman of the WGRPPP would submit an interim report to the Finance Committee in March and the Working Group aimed to submit its final report in June.

The Leader of SPL Division, R. Perin, introduced the latest edition of the CERN Purchasing Procedures.

Energy Report

P. Ciriani, Chairman of the Energy Management Panel³, presented a report on the use of sources of energy (fuel oil, gas, electricity and water) at CERN, giving details of overall consumption levels in 1996 and by sector, the forecasts for 1997 and the EDF and EOS tariffs. In his report he also presented an analysis of the base-load consumption in shutdown conditions by area and type of consumer, underlining the need for improving test scheduling (i.e. by seeking a compromise between start-up efficiency and savings), addressed the implications of future market deregulation in the field of electricity and examined approaches to cost saving (individual behaviour, optimisation of the 1997 running schedules in the light of tariff periods and further action and follow-up by the Energy Management Panel). The Management Board discussed the contents and implications of the report, endorsed the EMP's basic recommendations and re-emphasized the need for vigilance in identifying areas for potential cost-saving measures at programme optimisation level (running schedules, optimisation of start-up tests, etc.) and in terms of personal behaviour (switching off lights, etc., to save power).

Global System for Mobile Communications (GSM) versus the paging system

The Management Board heard a short presentation by P. Ciriani on the relative merits of GSM and the paging system. After some discussion, the Board recognised the need for a CERN-wide decision on the way forward that took account of the increased communications requirements of the LHC project.

Système mondial de communication mobile (GSM) contre système de recherche de personnes

Le Comité de management a entendu un bref exposé de P. Ciriani sur les avantages relatifs du système GSM et du système de recherche de personnes. Après discussion, le Comité a admis la nécessité d'une décision pour l'avenir applicable à l'ensemble du CERN, compte tenu des besoins croissants en matière de communications pour le projet LHC.

Véhicules du CERN

Le Directeur de la recherche et Directeur technique, H. Wenninger, a présenté une proposition concernant les véhicules du CERN en vue de réaliser des économies grâce à la création de parcs automobiles divisionnaires et au retrait de tous les véhicules comptant un faible kilométrage annuel en 1996. Le Comité de management, après un assez long échange de vues, a insisté une nouvelle fois sur la nécessité de veiller à ce que les véhicules du CERN soient utilisés uniquement pour des raisons de service. Il a également été admis que des mesures d'incitation supplémentaires étaient nécessaires pour limiter dans toute la mesure du possible l'utilisation des véhicules et réduire autant que faire se peut les parcs automobiles divisionnaires. Le Directoire reviendra sur ce sujet à sa prochaine réunion et des mesures concrètes seront proposées au Comité de management à sa réunion de mars.

Réunion de l'ICFA au SLAC

Faisant rapport sur les discussions qui ont eu lieu lors de la récente réunion de l'ICFA au Centre du collisionneur linéaire de Stanford, le Directeur général a informé le Comité de management que l'ICFA s'est vivement félicité, dans une déclaration, de la décision prise par le Conseil en décembre 1996 de mener à bien le LHC en une seule étape d'ici 2005 et de la participation prévue d'Etats non-membres à la construction de l'accélérateurs ainsi que des détecteurs.

CERN cars

The Research and Technical Director, H. Wenninger, presented a proposal concerning CERN cars with a view to achieving cost savings, entailing the introduction of divisional car pools and the withdrawal from use of all cars with low annual mileage in 1996. The Management Board discussed the matter at some length and re-emphasised the need to ensure that CERN cars were used solely for duty purposes. It was also recognised that further incentives were needed to limit use of cars to the minimum necessary and reduce the size of divisional car fleets wherever possible. The Directorate would re-examine the matter at its coming meeting and proposals for the introduction of specific measures would be put before the Management Board at its March meeting.

ICFA meeting at SLAC

Reporting on the discussions at ICFA's recent meeting at the Stanford Linear Collider Center, the Director-General informed the Management Board that ICFA had made a strong statement welcoming the Council's December 1996 decision on the single-stage completion of LHC by 2005 and the scheduled involvement of non-Member States in the construction of the accelerator as well as the detectors.

-
- 1) Voir Bulletin de la semaine passée No 8/97
 - 2) Composition: H.-J. Hilke (Président), J. Ellis et C. Bovet
 - 3) Composition (ès qualités) du Comité de gestion de l'énergie: P. Ciriani (Président et responsable du budget), G. Fernquist (chef du groupe Electricité), P. Wells (coordinateur du LEP), E. Tsismelis (coordinateur du PS/SPS), D. Forkel-Wirth (coordinateur d'ISOLDE), J. Boillot (responsable MCR), A. Faugier and B. Chauchaix (responsables PCR) et H. Laeger (responsable TCR).

-
- 1) See report in last week's Bulletin No 8/97
 - 2) Composition: H.-J. Hilke (Chairman), J. Ellis and C. Bovet
 - 3) Composition of the EMP (Ex-officio membership): P. Ciriani (Chairman and responsible for the budget), G. Fernquist (Electricity group leader), P. Wells (LEP co-ordinator), E. Tsismelis (PS/SPS co-ordinator), D. Forkel-Wirth (ISOLDE co-ordinator), J. Boillot (MCR person responsible), A. Faugier and B. Chauchaix (PCR persons responsible) and H. Laeger (TCR person responsible).

**JOURS FÉRIÉS EN 1997 ET
FERMETURE DE FIN D'ANNÉE 1997/1998**
(Application des Articles R II 4.33 et R II 4.34 du
Règlement du Personnel)

Jours fériés en 1997
(s'ajoutant aux jours fériés de fin d'année)

- vendredi 28 mars (vendredi saint)
- lundi 31 mars (lundi de Pâques)
- jeudi 1^{er} mai
- jeudi 8 mai (Ascension)
- lundi 19 mai (lundi de Pentecôte)
- jeudi 11 septembre (Jêune genevois)

**Fermeture annuelle du domaine de l'Organisation et
jour de congé spécial accordé par le Directeur général**

Le Laboratoire sera fermé du samedi 20 décembre 1997
au dimanche 4 janvier 1998 inclus (sans déduction de congé
annuel). Le premier jour ouvrable de la nouvelle année sera
le lundi 5 janvier 1998.

Division du Personnel
Tél. 74128

**OFFICIAL HOLIDAYS IN 1997 AND
END-OF-YEAR CLOSURE 1997/1998**
(Application of Articles R II 4.33 and R II 4.34 of
the Staff Regulations)

Official holidays in 1997
(in addition to the end-of-year holidays)

- Friday 28 March (Good Friday)
- Monday 31 March (Easter Monday)
- Thursday 1 May
- Thursday 8 May (Ascension Day)
- Monday 19 May (Whit Monday)
- Thursday 11 September ("Jêune genevois")

**Annual closure of the site of the Organization and
day of special leave granted by the Director-General**

The Laboratory will be closed from Saturday 20 Decem-
ber 1997 to Sunday 4 January 1998 inclusive (without
deduction of annual leave). The first working day in the
New Year will be Monday 5 January 1998.

Personnel Division
Tel. 74128

SEMINARS SEMINAIRES

Pour de plus amples informations, prière de consulter
For full information on these seminars, please see
<http://wwwwas.cern.ch/Bulletin/Seminars/current.html>

Monday 24 February

PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium*

New Approaches to Semileptonic B Decay and Other Subjects from CLEO

by Kenneth BLOOM / Cornell University, USA

Exclusive semileptonic B-meson decays provide information
on fundamental parameters of the Standard Model, and on
the nature of meson decay dynamics. I present branching
fraction and form factor measurements for the pseudoscalar-
to-pseudoscalar decay $B \rightarrow D\ell\nu$ using data taken with the
CLEO detector at the Cornell Electron Storage Ring (CESR).
These measurements take advantage of the hermeticity of
the detector to reconstruct the four-momentum of the
neutrino through a measurement of the missing momentum
and energy in each event. I will also briefly discuss the
status of CLEO's new silicon vertex detector.

*Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

Tuesday 25 & Wednesday 26 February

PIMMS INFORMAL PRESENTATION AND DISCUSSION

Tues. 25 : 09.30-17.00 hrs – LHC Auditorium, bldg 30 (7th fl.)

Wed. 26 : 09.30-12.00 hrs – LHC Auditorium, bldg 30 (7th fl.)

The PIMMS Study Group has been working for just over a
year to design a synchrotron for cancer therapy.

The first-draft design will be presented and time will be left
for discussion.

All persons are welcome.

Organiser : P.J. Bryant / PS.

Tuesday 25 February

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

14.00-16.00 hrs* – Auditorium

Special seminar on physics results from the LEP run at 172 GeV

by Marco PIERI / L3, Sachio KOMAMIYA / OPAL,
Glen COWAN / ALEPH & François RICHARD /
DELPHI

*Please note unusual time.

Wednesday 26 February

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

The mystery of cosmic gamma-ray bursts

by Martin REES / Cambridge University

More than two thousand gamma-ray bursts have now been detected, but they remain an enigma. A common view is that they originate at cosmological distances. If so, each involves an event (e.g., coalescence of two neutron stars, or something even more exotic) which converts a significant fraction of a star's mass-energy into gamma rays within a timescale of seconds. Such models will be discussed, along with the alternative view that the bursts originate within our own galaxy. In either case, they involve a fireball of electron-positron plasma, expanding with a Lorentz factor of at least 100. Prospects for solving the mystery will be briefly assessed.

Thursday 27 February

SL SEMINAR

at 16.00 hrs – SL Auditorium, Prévessin, bldg 864*

RF Losses in Superconducting Niobium at 1.5 GHz

by Pierre DARRIULAT / CERN

The successful operation of the LEP superconducting cavities is the best demonstration of the value and reliability of the Niobium film technology used in their construction.

In an effort to better understand and document the mechanisms responsible for their RF losses we are in the process of performing a systematic study of the dependence of their surface impedance on various parameters of relevance.

Measurements made on 1.5 GHz cavities will be presented with particular emphasis on the compared responses of bulk and film Niobium. Preliminary results on the residual resistance, the BCS resistance and on losses induced by trapped fluxons will be discussed.

** Coffee and tea will be served at 15.30 hrs in front of the auditorium*

Friday 28 February

MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Chiral symmetry breaking, duality and the semi-leptonic branching ratio

by Boris BLOK / Technion, Haifa

We address the issue of duality in the spectral densities induced by heavy light currents. We study the implications for non-leptonic decays of B mesons (the $b \rightarrow ccs$ transition). We saturate the non-leptonic width of B in $b \rightarrow ccs$ channel by 2 and 3 particle decays and obtain the predictions for the inclusive B width in this channel in good agreement with the recent ALEPH measurements. Our results show that there is no significant violations of parton hadron duality in inclusive non-leptonic B decays.

Monday 3 March

ESONE WORKSHOP

at 09.00 hrs – bldg 160/1-009

PC Technology in Real-Time and Controls

ESONE, the committee for European Studies On Norms for

Electronics, is holding a one day workshop on the application of personal computer technology to real-time and controls.

The aim of the workshop is to inform the ESONE community on the use of PC based equipment and software in physics research applications. The topics include: reliability, robustness, long-term stability, real-time operation, connectivity and integrity of operation.

A number of invited speakers will present and discuss their experiences and plans. All those interested in the possible benefits of using PC-based equipment and software in research are encouraged to participate.

For more information, including the provisional programme, and to register (free of charge), please refer to the ESONE Web page (<http://www.cern.ch/ESONE/ESONE.html>). Otherwise contact Chris Parkman or Dieter Notz.

Information: C. Parkman / ECP/73963 c.parkman@cern.ch

D. Notz / DESY / +49 40 8998 2388 notz@desy.de

Tuesday 4 March

TECHNICAL PRESENTATION

at 10.00 hrs – IT Auditorium, bldg 31/3-004-5

Mezzanines: IP Modules, PMCs, and Carriers

by Chris THOMPSON / Director of Sales and Marketing, GreenSpring Computers

Organiser : S. Cannon / IT / 75036

Thursday 6 March

LHC TECHNICAL SEMINAR

at 16.00 hrs – LHC Auditorium, bldg 30 (7th fl.)

Beam cleaning and cleaning insertions for the LHC

by Bernard JEANNERET / CERN-SL

The LHC is an accelerator to collide high intensity proton beams. For the required strength of the magnetic field superconducting magnets will be used in most parts of the machine. Because of the high energy stored in the beams a very efficient collimation system to avoid magnet quenches is required.

In this seminar basic parameters associated with beam losses and magnet quench levels will be discussed. The design principles for a proton collimation system will be introduced. Current schemes for the collimation sections IR3 and IR7 and the layout of the optics in these sections will be described.

Friday 7 March

AC SEMINAR

at 14.15 hrs – LHC Auditorium, bldg 30

Information meeting on the Library Users Services

by C. PETTENATI / CERN, AS-SI

The Library Users Services includes the new Graphical Users Interface to the catalogue, the Inter Library Loan service, the access to external databases like INSPEC.

The methods to find the available literature related to a keyword or a combination of keywords (for example, 'superconducting magnets') will be discussed.

The seminar will give a complete presentation of the Library web pages. A special topic will be the distribution of CERN documents including the new electronic submissions for preprints, open series and theses.



Information sur les cours, dates et places disponibles sur WWW:
Information about the courses, dates and places available on WWW :
<http://www.cern.ch/Training/>

**APPRENTISSAGES
SERVICES EDUCATIFS**

**L'APPRENTISSAGE AU CERN
pour la profession d'employé(e) de commerce
Information et recrutement 1997**

L'apprentissage au CERN est régi par les lois, règlements et contrats en vigueur dans le Canton de Genève. En cas de réussite à l'examen de fin d'apprentissage, les apprentis obtiennent le Certificat Fédéral de Capacité Suisse (CFC).

1 place est offerte.

L'apprentissage dure 3 ans.

Minima requis pour faire acte de candidature :

1. avoir entre 15 ans et 20 ans révolus à la date de début de l'apprentissage
2. avoir terminé la scolarité obligatoire
3. avoir un niveau scolaire correspondant à la 9ème à Genève et à la 3ème en France (connaissances d'allemand et d'anglais exigées)
4. être ressortissant(e) d'un pays-membre du CERN (Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Italie, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République slovaque, République tchèque, Royaume-Uni, Suède, Suisse).

Sur demande, les brochures d'informations et les formulaires de candidature seront envoyés aux intéressé(e)s dès février.

Les candidatures doivent être reçues au plus tard le **7 mars 1997**.

Les candidatures ne seront prises en considération que si elles sont complètes. Des photocopies (pas les originaux!) des documents suivants doivent être jointes au formulaire de candidatures :

- carte d'identité ou passeport
- toutes les notes scolaires du début du secondaire à l'année en cours, soit : les bulletins trimestriels français ou autres.

La sélection (tests de connaissances, entrevues, stages pratiques) a LIEU DE MARS à MAI.

Les apprenti(e)s sont engagé(e)s (contrats signés) au plus tard en JUIN.

L'apprentissage débute le 1^{er} SEPTEMBRE.

En règle générale, le CERN n'engage pas ses apprenti(e)s directement après leur apprentissage.

Pour tous les renseignements sur les apprentissages à Genève, s'adresser à :

L'Office d'Orientation et de Formation Professionnelle
6 rue Prévost-Martin
Case Postale 457
1211 Genève 4
Tél. 022 705.01.11.

Pour toutes informations complémentaires, veuillez contacter :

Laurence de LORIOI, bât. 5/2-006, tél. 7 44 70.

A : Laurence de Loriol/PE

De : Division :

Je désire recevoir la documentation sur l'apprentissage d'employé(e) de commerce.

ACADEMIC TRAINING ENSEIGNEMENT ACADEMIC

F. Benz Secretariat ☎ 73127

24, 25, 26, 27 & 28 February

LECTURE SERIES

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

State of the Art in Digital audio-video communications

by F. FLUCKIGER / CERN-IT

This series of 5 lectures will introduce the principles, describe the technology and discuss the latest advances in digital audio and video communications. The first lecture presents the principles of the digitisation process of sounds, still and moving images, and discusses its advantages and

drawbacks. Encoding formats are also presented. Lecture 2 and 3 are dedicated to compression principles and techniques: why to compress, how, what are the differences between sound and speech compression, between still and moving images? Source, entropy, transform, vector quantization compression are explained. Advanced techniques such as psychoacoustic modelling, wavelet encoding, or object-based compression are also described. Lecture 4 concentrates on the requirements placed by digital audio and video applications on the underlying communications networks (latencies, delay variation, isochronism, multicasting). Lecture 5 describes what can and cannot be done today over existing networks such as the Internet, discusses the evolution of the digital media and communications technologies, and proposes a few visions of the future. There is no specific prerequisite to follow this course. The detailed content of each lecture may be found at :

<http://wwwcs.cern.ch/wwwcs/public/avcom>

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

VIGNETTES VOITURES LEASING

Les personnes utilisant les véhicules en leasing CERN PPE sont priées de venir retirer, dans les meilleurs délais, les vignettes 97 (accès CERN et tunnel) au bâtiment 124.

Jacques ROUX / Division PPE

STICKERS FOR LEASED VEHICLES

Users of CERN PPE leased vehicles are requested to collect their 1997 stickers (allowing access to CERN and the tunnel) from Building 124 as soon as possible.

Jacques ROUX / PPE Division

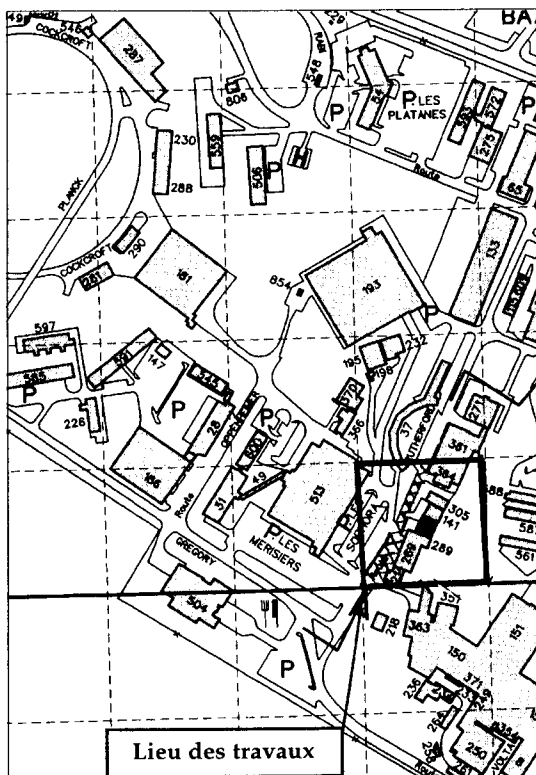
CONSTRUCTION DU BÂTIMENT 237

Le groupe ST-TFM va entreprendre la construction d'une station de refroidissement (Booster LHC).

Les travaux de terrassement commenceront le 21 février pour une durée de 15 jours, et entraîneront sur la route Rutherford une circulation restreinte réglée par des feux.

Nous prions les usagers de bien vouloir se conformer à la signalisation routière mise en place et les remercions de leur compréhension.

Division ST
Groupe TFM



CONSTRUCTION OF BUILDING 237

The ST-TFM group is to start construction of a cooling station (LHC Booster).

The excavation work, which is to begin on 21 February, will last 15 days and will mean traffic lights and restrictions on route Rutherford.

Users are kindly requested to comply with the signs and signals in force.

Thank you for your understanding.

ST Division
TFM Group

ABSENCES MALADIE/ACCIDENT :

Nous rappelons aux membres du personnel que, conformément aux Statut et Règlement du Personnel, tout membre du personnel du CERN doit se soumettre à un examen médical lors de la reprise du travail après un congé maladie:

- si son absence a été de 21 jours civils ou plus
- si son absence est imputable à un **accident professionnel/maladie professionnel(le)**.

L'initiative de l'examen médical incombe au membre du personnel lui-même qui doit contacter le Service médical ☎ 73186 avant ou dès la reprise du travail.

Service Médical

Service médical

CONSULTATIONS A TITRE PRIVE

Les personnes désirant consulter un médecin à titre "privé" (problèmes personnels, avis médicaux, etc.) peuvent se présenter les :

lundi et mercredi de 09.30 à 11.00 h
au Service médical, bâtiment 57, 1^{er} étage.

Il n'est pas nécessaire de téléphoner auparavant mais, avant de se rendre chez le médecin, s'adresser au Secrétariat (2-014).

Les **CAS D'URGENCE** continuent d'être reçus à l'**Infirmierie** (bâtiment 57, rez-de-chaussée).

Dr E.P. MAQUET

RESUMING WORK

In application of the Staff Rules and Regulations, every member of the CERN personnel is required to undergo a medical examination on resuming work after sick leave:

- if the absence has been for 21 calendar days or longer
- if the absence is caused by an **occupational accident or illness**.

It is incumbent upon the member of the personnel him/herself to contact the Medical Service ☎ 73186, without awaiting its summons.

Medical Service

Medical Service

PRIVATE CONSULTATIONS

"Private" medical visits for personal problems, medical opinions, etc. may be made on :

Monday and Wednesday from 09.30 to 11.00 a.m.
at Medical service, bldg. 57, 1st floor.

Please do not telephone for an appointment but report directly to the Secretariat (2-014) before seeing the doctor.

EMERGENCIES will still be dealt with at the Infirmary (bldg 57, ground-floor).

Dr E.P. MAQUET

Anne Burnside et ses enfants Graham, Sarah et Stephen voudraient remercier tous les amis et collègues de

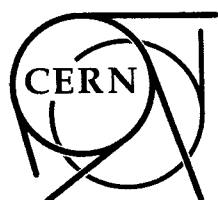
Charlie Burnside

pour leur soutien, leur gentillesse et leur générosité pendant ce moment tragique et difficile.

Anne Burnside and her children Graham, Sarah and Stephen would like to thank the friends and colleagues of

Charlie Burnside

for all their support, kindness and generosity during this very tragic and difficult time.



Pour les personnes intéressées par les problèmes de la communication dans le domaine scientifique, et tout particulièrement pour celles dont la profession est le journalisme, l'interprétation ou l'enseignement, le CERN organise des soirées d'information scientifique générale sous le titre :

Les Sciences aujourd'hui

Ces rencontres seront animées par Rafel Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, qui y commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des publications scientifiques et qui couvrent les sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société.

Une attention particulière sera portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

Dates : Les prochaines séances auront lieu :

mardi 4 mars 1997

mardi 1^{er} avril 1997

mardi 6 mai 1997

mardi 3 juin 1997

Heure : De 20.00 h précises à environ 22.00 h

Lieu : CERN, grand amphithéâtre, bâtiment principal, 1^{er} étage

Repas : Il est possible de prendre un repas avant la séance au restaurant situé au rez-de-chaussée du bâtiment principal

Entrée libre : Pour tous renseignements supplémentaires, s'adresser au Service des Médias du CERN, tél. 767 21 41

INFORMATION

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

Association
du personnel
CERN

Staff
association
CERN

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Adresse AP sur le WEB

<http://www-staff-assoc.cern.ch/>

INFORMATION MEETINGS / REUNIONS D'INFORMATION

Monday 24 February/ Lundi 24 février 1997
Main Auditorium/Amphithéâtre Principal

09h00	surnames/noms	A-F
10h00		G-M
14h00		N-Z

⇒⇒⇒⇒⇒⇒⇒⇒

Please note that the time of the third session has had to be changed to 14h00, as due to a misunderstanding the Auditorium was already reserved at 11h00.

At these sessions we will report progress on:

- the appeal against the obligatory levy,
- recruitment,
- the implementation of the programme of progressive retirement,
- the study by the Management of the structure of the salary grid and advancement system,
- the elaboration of a proposal in the case of the withdrawal from the Organization of one or more Member States,
- questions linked to the December 1994 actuarial report of the Pension Fund,
- study on long-term care.

The presentations will be given in French, but questions and suggestions will be welcome in English or French.

We hope that you will attend in large numbers, respecting when possible the session indicated for you according to your name.

Veuillez noter le changement d'horaire de la troisième session qui est portée à 14h00, dû à la non-disponibilité de l'Amphithéâtre à 11h00.

Vous serez tenus informés de l'évolution des principaux sujets en cours :

- recours contre le prélèvement obligatoire,
- évolution du recrutement,
- mise en œuvre du programme de retraite progressive,
- étude de la Direction sur les structures des traitements et des carrières,
- élaboration d'une proposition en cas de retrait de l'Organisation d'un ou plusieurs Etats Membres,
- questions liées au rapport actuariel de décembre 1994,
- début de l'étude sur l'assurance maladie pour les dépendants profonds.

Notre présentation sera donnée en français mais vos questions et suggestions seront les bienvenues en anglais et en français.

Venez nombreux, autant que possible à la session correspondant à la première lettre de votre nom.

REUNION ORDINAIRE DU CONSEIL DU PERSONNEL DU 11 FEVRIER 1997

Résumé: Activités du Comité exécutif (réunions publiques, réunions du Comité de Concertation Permanent et du TREF, relations extérieures, information) - Mesures d'économies.

La réunion débute à 14h05 sous la présidence de Marilena Streit-Bianchi par l'adoption de l'ordre du jour. Les comptes rendus des réunions du Conseil du personnel du 10 décembre 1996 et du 15 janvier 1997 sont approuvés.

Activités du Comité exécutif

Le Président de l'Association présente le rapport d'activité du Comité exécutif.

Réunions publiques

Les réunions dans les divisions organisées le mois dernier ont été suivies par un grand nombre de personnes et le plan de travail présenté par le Comité exécutif approuvé avec une large majorité. Comme annoncé, des réunions publiques auront lieu chaque fin de mois pour suivre l'évolution de la situation et décider de la suite à donner. La première de ces réunions aura lieu le 24 février, en trois sessions identiques à l'Amphithéâtre principal.

Réunions du Comité de Concertation Permanent (CCP) le 12 février et du TREF le 27 février

La position de l'Association du personnel sur les sujets importants qui seront débattus dans ces réunions a été rappelée et certains points approfondis, en préparation de la réunion CCP du lendemain. (*Le compte rend commun Administration-Association de cette réunion du 12 février a déjà été publié dans le Bulletin Hebdomadaire de la semaine dernière (no 8/97)*). La concertation va se poursuivre dans une réunion supplémentaire du CCP le 20 février, en préparation de la réunion de TREF du 27 février.

Relations extérieures

En relation avec une firme spécialisée, l'Association du personnel se prépare à améliorer ses relations avec les autorités locales, nationales et internationales, notamment par une lettre d'information trimestrielle et un dossier de presse. Le WWW sera lui aussi utilisé, avec annonce du site au cours d'une conférence de presse.

Information

Afin de mieux attirer l'attention du personnel sur les articles publiés dans la partie Information du Bulletin, des manchettes sur ces articles seront désormais affichées chaque semaine sur les panneaux de l'Association du personnel.

Mesures d'économies

Le rapport sur les résultats de l'exercice pour des suggestions d'économies réalisé par les Neuf et les représentants de l'Association du personnel, qui a été publié en anglais en novembre 1996, sera bientôt disponible en français (WWW et papier).

Le Comité exécutif a mis ce point à l'ordre du jour avec trois objectifs:

- passer en revue les suggestions et déterminer celles que nous pouvons soutenir, celles que nous refusons et celles pour lesquelles nous sommes neutres;
- enregistrer d'autres propositions de membres du Conseil du Personnel;
- examiner comment soutenir les propositions les plus valables.

Après discussion, avant et après l'interruption de séance, il a été admis par consensus de confier plutôt à un ou plusieurs comité(s) exécutif(s) élargi(s) le soin de préparer l'avis de l'Association sur ces mesures.

La séance est levée à 16h 30.

N.B. Comme d'habitude, l'ensemble des transparents présentés au cours de cette réunion ont été mis à la disposition des délégués du personnel, auprès de qui les membres du personnel peuvent donc trouver plus de précisions sur les points qui les intéressent plus particulièrement.

**Exposition du Jardin d'Enfants
au Bâtiment Principal
du 21 avril au 2 mai 1997**

Au Jardin d'Enfants du CERN, nous avons de multiples activités : peinture, rythmique, musique, cuisine, jeux, poterie, etc...

Si vous désirez venir visiter notre école, téléphonez-nous au 73604.

4 classes le matin : 2.5 à 6 ans (8h30-12h30)
1 classe l'après-midi : 2.5 à 6 ans (13h30-17h30)

Garderie :

2 à 6 ans, Mardi et Vendredi (13h30- 17h30)

* * *

**Exhibition of the Nursery School
at the Main Building
from 21 April to 2 May 1997**

At our Nursery School, we have several enjoyable learning activities: painting, rhythmic, music, cooking, games, pottery, etc...

If you wish to visit our School, please call us at 73604.

4 morning classes: aged 2.5 to 6 (8h30-12h30)
1 afternoon class: aged 2.5 to 6 (13h30-17h30)

Day Nursery:

Aged 2 to 6, Tuesday and Friday (13h30-17h30)

Inscriptions au Jardin d'Enfants

Mardi 6 mai de 8h00 à 10h00
Mercredi 7 mai de 8h00 à 10h00
et de 13h30 à 15h00

Inscriptions at the Nursery School

Tuesday 6 May from 8h00 to 10h00
Wednesday 7 May from 8h00 to 10h00
and from 13h30 to 15h00

Collectes

**LE COMMERCE EQUITABLE
FAIR TRADE**

Le Groupe Meyrin Tiers-Monde/Magasins du Monde
a le plaisir d'annoncer une vente au CERN

**mercredi 26 février 1997
de 11h00 à 15h00**

- grand choix de café, thé, miel avec label Max Havelaar
- sucre de canne complet, riz blanc et complet, quinoa (riz des Incas)
- épices, tisanes, chocolat, fruits secs, noix, céréales, etc.
- petits objets artisanaux

- des prix équitables pour le producteur
- des critères élevés de justice, développement et écologie
- des produits alimentaires en grande partie de culture "bio"

* * *

The 'Groupe Meyrin Tiers-Monde/Magasins du Monde' is pleased to announce its first sale at CERN

**Wednesday 26 February 1997
from 11 a.m. to 3 p.m.**

- wide selection of coffee, tea, honey with Max Havelaar label
- whole cane sugar, white and whole rice, quinoa (Inca rice)
- spices, herbal teas, chocolate, dried fruit, nuts, cereals, etc.
- small handicraft items

- all at fair prices for the producer
- criteria ensuring justice, development and ecology
- most food items organically grown

CLUBS



GOLF CLUB

Annual General Meeting

The Annual General Meeting of the CERN Golf Club will be held on Thursday 6 March at 13h00 in the Theory conference room, building 4.

As previously announced there will be a major rejuvenation of the committee this year and so if you wish to participate in the running of the club in 1997, now is the moment to announce your interest.

The agenda will be as follows :

1. President's report
2. Treasurer's report
3. Election of the Committee for 1997
4. Election of the President
5. Any Other Business

Any items that you wish to discuss under point 5 should be sent in written form to Rotraud Mohr, AS division.

GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le :

MARDI 4 MARS 1997

de 14h00 à 17h00

dans les locaux de l'Association du Personnel
Bâtiment 64 R-010

Les permanences du Groupement des Anciens du CERN sont ouvertes à tous les bénéficiaires de la Caisse de Pensions et à tous ceux qui approchent la retraite.



CERN Softball Club

It's that time of the year again...

"Lo, the winter is past, the rain is over and gone, the flowers appear on the earth, the time of the songbirds is come and the voice of the turtle is heard in our land."

- from the Song of Solomon
(and Tiger Baseball Announcer Ernie Harwell)

All-Purpose General Meeting

This year's CERN Softball Club APGM will be held Wednesday 26 February, at 17h30 in Cafeteria 1 (the Coop). Those of you not working at CERN who would like to attend the meeting should contact Steven Goldfarb at (022) 767.6965 to arrange entrance to the CERN site.

The APGM is open to all those interested, including current members of the club, potential members of the club and anyone who happens to be drinking beer in the cafeteria at the time. A complete agenda may be found on the Web:

<http://softball.cern.ch/APGM-Agenda.html>

Any amendments or modifications to the agenda should be sent to the Softball Club e-mail address:

softball.club@cern.ch

preferably before the meeting.

Club Coordinates

The CERN Softball Club plays slow-pitch softball from March to September against other teams from the Geneva area. Contact us at:

- E-Mail: softball.club@cern.ch
- WWW: <http://softball.cern.ch>
- Usenet: cern.softball
- Phone: +41.22.767.6965



SKI CLUB

SORTIE APRES-COURS

La prochaine sortie après-cours aura lieu le samedi 1 mars dans un cadre idyllique à l'entrée de la Tarentaise dans la belle station de **VAL MOREL départ à 7h LAB II PREVESSIN.**

Inscription les **jeudis 20 & 27 février (CHF50.-)** à la permanence. Aucune inscription sera prise dans le car.



SKI DE FOND

COURS

Pour profiter au maximum de la saison, nous organisons un cours supplémentaire et un petit concours le samedi 22 février.

Départ de Saint-Génis (place Jean Monnet) à 13h15, passage à Gex (en face de la poste) à 13h30. Rendez-vous à la Vattay à 14h00.

SORTIE DU DIMANCHE 23 FEVRIER

Promenade à la Givrine. Départ de Saint-Génis (place Jean Monnet) à 13h15, passage à Gex (en face de la poste) à 13h30. Rendez-vous à la Givrine (près de l'abris CFF) à 14h15.

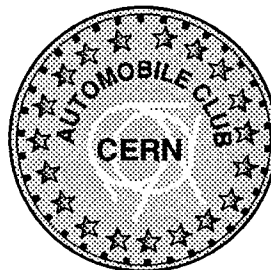
Club of Philosophy of Science and Technology

Prof. M. Panza (University of Nantes)

"Popper and Company"

Tuesday 25 February 1997 at 18h00
CERN Council Chamber

The talk will be given in French,
simultaneous translation will be provided.
Everybody is welcome.



AUTOMOBILE CLUB

Conformément aux Statuts du Club, l'Assemblée Générale de "L'Automobile Club du CERN" s'est tenue le jeudi 6 février 1997.

Le Président en exercice, C. Zanaschi, souhaite la bienvenue à l'Assemblée (record d'affluence largement battu) et résume les activités et les événements du Club pour l'année 1996.

Le Club a perdu quelques anciens membres dû aux nombreux départs en retraite, cette perte est toutefois compensée par l'arrivée de la nouvelle "génération" jeune et dynamique. Il y a encore de la place ... !

Au delà de l'entretien et des réparations habituelles de ses installations, le Club a amélioré ses prestations par l'installation d'un nouvel élévateur dans le hangar ouvert, l'installation d'un chauffage d'appoint dans le grand hall d'entretiens mécaniques et la mise en place d'une cloison de séparation entre la place de lavage des voitures et l'espace réservé pour l'aspirateur.

Le Club a également créé une page de présentation du Club sur le World Wide Web.

Le Président présente les activités du Club pour 1997.

La principale activité prévue pour cette année est l'organisation du 40ème Anniversaire du Club et en particulier de son grand rallye familial.

Le trésorier, E. Squadrani, présente de façon détaillée la situation du compte d'exploitation pour 1996 ainsi que le bilan de l'Automobile Club. Les comptes sont équilibrés, la situation de la trésorerie saine.

Le vérificateur des comptes, J. Blondel, a approuvé formellement les comptes de l'Automobile Club. Le Président remercie le trésorier et le vérificateur pour leur travail. A l'unanimité, ils sont reconduits dans leur tâche pour l'exercice 1997.

Le nouveau Comité élu par l'Assemblée pour l'année 1997 est :

Président:	Zanaschi Carlo
Vice-Président:	Currat André
Trésorier:	Squadrani Elio
Secrétaire:	Barrin Laurence

Membres: Adam Guy, Charpenne René, Cultrut Guy, Dechelette Christian, Koppanyi Robert, Pagiola Emilio, Primadei Giacomo.

L'Assemblée Générale se termine avec le verre de l'amitié offert par le Président.



CLUB DE RUGBY

Fin de la trêve pour le Rugby Club CERN.

La trêve hivernale se termine et le RCC doit commencer à se préparer pour la deuxième partie du championnat. Bien qu'ayant prouvé à plusieurs reprises lors des phases éliminatoires qu'il avait le niveau de la Nationale A (en dominant Avusy à deux reprises et Yverdon en Coupe par exemple), le RCC, devra se contenter cette année encore de la Ligue Nationale B pour ces phases finales. Les Bleus ne sont en effet pas parvenus à finir parmi les deux meilleurs seconds des quatre Poules en lice. On pourra toutefois rappeler à leur décharge que le tirage des Poules ne les avait pas favorisés en leur opposant les deux solides équipes françaises de Dôle et Montbéliard ainsi qu'Hermance, meilleure formation Suisse de ces dernières années. Ils se retrouvent donc avec le même objectif que l'an passé à la même époque, à savoir finir premier de leur Poule (E.H. Lausanne, Neuchâtel, Berne, Stade Lausanne et RC CERN), afin de pouvoir retourner jouer dans la cour des grands la saison prochaine. Pour cela, une seule solution: un entraînement sérieux et régulier dès jeudi 19h00 en tenue sur le terrain.

Prochain rendez-vous, samedi 22 février, 15h00 à St-Genis:

Match Amical: RC CERN - Sporting de Genève.

Ecole de Rugby:

Reprise des entraînements le mercredi 6 mars 1997 à 17h00.

Pour tout renseignement:

Ecole CERN: Henri Masseboeuf au 767 22 43

Ecole Meyrin: Jacques Morand au 767 22 49

COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)

Heures d'ouverture du magasin :
du lundi au vendredi de 13h00 à 16h30
tel : 72864 - 73637
fax : 782 07 70

Rayons : parfumerie, droguerie, vin, alimentation, tabac, calculatrice, horlogerie, photo, jouet, textile jumelles, cassette, etc...

De nouveau en stock :

Choix de bijoux en or 18kt
Montres suisses Logo CERN
Couteaux suisses Logo CERN
Calculatrices CASIO
Rasoirs BRAUN
Produits de lessive
Crème pour les mains
Tabac, cigares et cigarettes

Nouveauté - couteau Wenger SWISSRIDER

Un ingénieux outil multiple spécial snowboard (clé hexagonale à lobes et 6 clés pans/tournevis cruciforme avec tube-levier prolongateur) pour ajuster, régler, resserrer les fixations. Garantie 5 ans.

Offre spéciale limitée : couteau vendu dans un coffret avec 1 CD GRATUIT.

RESTAURANTS					Fixed price main courses (lunch) week of 24 February				
Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 24 février									
	No 1 – COOP Bât. 501 – Site Meyrin	No 2 – DSR Bât. 504 – Site Meyrin	No 3 – Gén. de Rest. Bât. 866 – Site Prévessin		No 1 – COOP Bldg. 501 – Meyrin Site	No 2 – DSR Bldg. 504 – Meyrin Site	No 3 – Gén. de Rest. Bldg. 866 – Prévessin Site		
Lundi-vendredi Samedi Dimanche	Heures d'ouverture: 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 Repas servis: 11h30–14h00 18h00–20h00 Prix (FS): a) 7.40 FS b) 8.70 FS	Heures d'ouverture: 06h30 – 18h00 Fermé sauf groupes Fermé Repas servis: 11h30–14h00 Prix (FS): a) 7.60 FS b) 8.70 FS	Heures d'ouverture: 07h00 – 18h00 Fermé Fermé Repas servis: 11h30–14h00 Prix (FF): a) 21.50 FF b) 25.00 FF	Monday-Friday Saturday Sunday	Opening times: 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 Medis served: 11h30–14h00 18h00–20h00 Prices (CHF): a) 7.40 CHF b) 8.70 CHF	Opening times: 06h30 – 18h00 Closed except for groups Closed Medis served: 11h30–14h00 Prices (CHF): a) 7.60 CHF b) 8.70 CHF	Opening times: 07h00 – 18h00 Closed Closed Medis served: 11h30–14h00 Prices (FRF): a) 21.50 FRF b) 25.00 FRF		
Lundi	a) Cuisse de poulet aux poivrons et courgettes Riz blanc b) Émincé de porc aux champignons Nouillettes Petits pois	a) Nouillettes à l'indienne au poulet et sauce au curry - Salade verte b) Osso buco de porc au soja Pommes mousseline Petits pois aux oignons <i>MOULES ET FRITES</i>	a) Friture d'éperlans sauce poivrade b) Steak grillé Maître d'Hôtel Frites/Pommes vapeur Tomate grillée Choux de Bruxelles <i>TRIPES À LA MODE DE CAEN</i>	Monday	a) Chicken leg with sweet peppers & courgettes Rice b) Pork stew with mushrooms Noodles Peas	a) Indian-style pasta with chicken - Green salad b) Braised pork knuckle with soja Mashed potatoes Peas with onions <i>MUSSELS & FRENCH FRIED POTATOES</i>	a) Fish fritters with pepper sauce b) Grilled beef steak French fried potatoes Boiled potatoes Grilled tomato Brussels sprouts <i>CAEN-STYLE TRIPE</i>		
Mardi	a) Tendrons de veau braisé Cornettes Carottes b) Filet de merlan meunière Pommes nature Fenouil	a) Croquettes de cabillaud panées sauce aurore Salade verte b) Steak haché de bœuf bordelaise Riz au jasmin Tomate provençale <i>MOULES ET FRITES</i>	<i>DÉJEUNER À VENISE</i>	Tuesday	a) Braised tenderloin Pasta Carrots b) Fillet of whiting Boiled potatoes Fennel	a) Cod fritters with Aurore sauce Green salad b) Minced beef steak in red wine sauce - Jasmin rice Provence-style tomato <i>MUSSELS & FRENCH FRIED POTATOES</i>	<i>LUNCH IN VENICE</i>		
Mercredi	a) Boudin noir Pommes mousseline Pommes (fruits) b) Émincé de volaille à l'indienne Riz au curry Jardinière	a) Gratin d'endives au jambon - Salade verte b) Émincé de poulet aux champignons Pommes lyonnaises Fondue d'aubergine et tomate <i>MOULES ET FRITES</i>	a) Jambon au porto b) Goulash Semoule Légumes de couscous Côtes de bettes <i>FRITTO MISTO</i>	Wednesday	a) Black pudding (sausage) Mashed potatoes Apple purée b) Indian-style chicken Curried rice Diced vegetables	a) Baked chicory with ham in cream sauce Green salad b) Chicken with mushrooms Lyon potatoes Aubergine & tomato stew	a) Ham in port sauce b) Goulash Couscous Couscous vegetables Swiss chard <i>MIXED FRIED FISH</i>		
Jeudi	a) Vol au vent "charcutière" Riz pilaf Tomate b) Steak de bœuf poêlé sauce aux échalotes Pommes frites Haricots verts	a) Hachis Parmentier de bœuf Salade verte b) Sauté d'agneau aux pousses de bambou Cappelliti au beurre Légumes chinois <i>MOULES ET FRITES</i>	a) Oeufs au plat au foie de volaille b) Poulet forestière Pommes fondantes Haricots verts Choux-fleurs <i>FILET DE PERCHE DU NIL AU BEURRE BLANC</i>	Thursday	a) Pork "Vol-au-vent" Rice with peas Tomato b) Beef steak with shallots French fried potatoes Green beans	a) Cottage pie Green salad b) Lamb stew with shoot bamboo Buttered pasta Chinese vegetables <i>MUSSELS & FRENCH FRIED POTATOES</i>	a) Fried eggs with chicken liver b) Chicken with mushrooms Boiled potatoes Green beans/Cauliflower <i>NILE PERCH FILLET IN BUTTER SAUCE</i>		
Vendredi	a) Brochette de chipolata de veau Spirettes Carottes-céleri b) Darné de cabillaud à la grenobloise Pommes nature Broccoli	a) Tortillas espagnole de pommes de terre, poivrons et sauce tomate Salade verte b) Filet de flétan braisé à l'estragon - Riz safrané Haricots verts au beurre	a) Steak haché œuf à cheval b) Filet de cabillaud pané Riz Petits pois à la française Jeunes carottes <i>TENDRONS DE VEAU À LA PROVENÇALE</i>	Friday	a) Veal sausage kebab Pasta Carrots & celeriac b) Grenoble-style slice of cod Boiled potatoes Broccoli	a) Spanish-style tortillas with potatoes, sweet peppers & tomato sauce Green salad b) Braised fillet of halibut in tarragon sauce Rice with saffron Buttered green beans	a) Minced beef steak with egg b) Breaded fillet of cod Rice/Peas/Carrots <i>PROVENÇAL-STYLE VEAL TENDERLOIN</i>		

Calendrier hebdomadaire

1997

Weekly Calendar

Lundi Monday	24.2	Mardi Tuesday	25.2	Mercredi Wednesday	26.2	Jeudi Thursday	27.2	Vendredi Friday	28.2
11.00 A	ACADEMIC TRAINING Lecture series State of the Art in Digital Audio-Video communications (1/5) by F. FLUCKIGER / CERN-IT	11.00 A ACADEMIC TRAINING Lecture series State of the Art in Digital Audio-Video communications (2/5) by F. FLUCKIGER / CERN-IT	11.00 A ACADEMIC TRAINING Lecture series State of the Art in Digital Audio-Video communications (3/5) by F. FLUCKIGER / CERN-IT	11.00 A ACADEMIC TRAINING Lecture series State of the Art in Digital Audio-Video communications (4/5) by F. FLUCKIGER / CERN-IT	11.00 A ACADEMIC TRAINING Lecture series State of the Art in Digital Audio-Video communications (5/5) by F. FLUCKIGER / CERN-IT	11.00 A ACADEMIC TRAINING Lecture series State of the Art in Digital Audio-Video communications (4/5) by F. FLUCKIGER / CERN-IT	11.00 A ACADEMIC TRAINING Lecture series State of the Art in Digital Audio-Video communications (5/5) by F. FLUCKIGER / CERN-IT	11.00 A ACADEMIC TRAINING Lecture series State of the Art in Digital Audio-Video communications (5/5) by F. FLUCKIGER / CERN-IT	11.00 A ACADEMIC TRAINING Lecture series State of the Art in Digital Audio-Video communications (5/5) by F. FLUCKIGER / CERN-IT
16.30 A	PPE SEMINAR New Approaches to Semileptonic B Decay and other Subjects from CLEO by Kenneth BLOOM / Cornell University, USA	14.00 A CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Special seminar on physics results from the LEP run at 172 GeV by Marco PIERI / I3, Sachdo KOMAMITVA / OPAL, Glen COWAN / ALEPH & François RICHARD / DELPHI	14.00 TH THEORETICAL SEMINAR The mystery of cosmic gamma-ray bursts by Martin REES / Cambridge Univ.	16.00 SL SL SEMINAR RF Losses in Superconducting Niobium at 1.5 GHz by Pierre DARRULLAT / CERN	16.00 SL SL SEMINAR RF Losses in Superconducting Niobium at 1.5 GHz by Pierre DARRULLAT / CERN	16.00 SL SL SEMINAR RF Losses in Superconducting Niobium at 1.5 GHz by Pierre DARRULLAT / CERN	16.00 SL SL SEMINAR RF Losses in Superconducting Niobium at 1.5 GHz by Pierre DARRULLAT / CERN	16.00 SL SL SEMINAR RF Losses in Superconducting Niobium at 1.5 GHz by Pierre DARRULLAT / CERN	16.00 SL SL SEMINAR RF Losses in Superconducting Niobium at 1.5 GHz by Pierre DARRULLAT / CERN
3.3		4.3		5.3		6.3		7.3	
09.00 ➤	ESONE WORKSHOP PC Technology in Real-Time and Controls bldg 1601-009	10.00 IT* TECHNICAL PRESENTATION Mezzanines : IP Modules, PMCs, and Carriers by Chris THOMPSON / Director of Sales and Marketing, GreenSpring Computers				16.00 LHC LHC TECHNICAL SEMINAR Beam cleaning and cleaning insertions for the LHC by Bernard JEANNERET CERN-SL	14.15 LHC AC SEMINAR Information meeting on the Library Users Services by C. PETTENATI / CERN, AS-SI		

A Auditorium / bldg 500
Amphithéâtre / bât. 500

TH Theory Conference Room / bldg 4
Salle Théorie / bât. 4

LHC LHC Auditorium / bldg 30, 7th floor
Amphithéâtre LHC / bât. 30, 7e étage

C Council Chamber / bldg 503
Salle du Conseil / bât. 503

PS Auditorium / bldg 6, 2-024
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

DG 6th Floor Conference Room, bldg 60
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

M Microcosm Conference Room, bldg 33/R-09
Salle de Conférence Microcosm, bât. 33/R-09

SL Auditorium – Prévestin / bldg 864, 1st fl.
Amphithéâtre SL – Prévestin / bât. 864, 1er ét.

IT* IT Auditorium – bldg 31/3-004 & 5
Amphithéâtre IT – bât. 31/3-004 & 5
*Formerly CN

➤ place as indicated
lieu selon indication

E ECP Conference Room, bldg 13/2-005
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs
Staff Association : bldg 64/R-002, tel. 72819
Media & Publications (DSU) : bldg 50/1-034, tel. 73475

e-mail : weekly_bulletin@cern.ch
staff_association@cern.ch

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tel. 72819
Media & Publications (DSU) : bldg 50/1-034, tel. 73475